

Ю.Ф. Панасенко

ОСНОВЫ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА С МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ

УЧЕБНИК ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ УЧИЛИЩ И КОЛЛЕДЖЕЙ

Министерство образования и науки РФ

Рекомендовано ГОУ ВПО «Московская медицинская академия имени И.М. Сеченова» в качестве учебника для студентов учреждений среднего профессионального образования, обучающихся по специальностям 060101.52 «Лечебное дело», 060102.51 «Акушерское дело», 0600108.51 «Фармация», 060109.51 «Сестринское дело», по дисциплине «Основы латинского языка и медицинская терминология»

Регистрационный номер рецензии 009 от 01 февраля 2010 г.
ФГУ «Федеральный институт развития образования»



Москва
ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА
«ГЭОТАР-Медиа»
2011

УДК 811.124(075.32)

ББК 81.2Лат-923

П16

Автор:

Юрий Фёдорович Панасенко, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой латинского языка и медицинской терминологии Первого МГМУ им. И.М. Сеченова.

Панасенко, Юрий Фёдорович

П16 Основы латинского языка с медицинской терминологией : учеб. для студентов учреждений сред. проф. образования / Ю. Ф. Панасенко. — М. : ГЭОТАР-Медиа, 2011. — 352 с.

ISBN 978-5-9704-1941-0

Содержание учебника соответствует требованиям примерных программ по дисциплине, изучаемой студентами специальностей среднего медицинского и фармацевтического профессионального образования, и учитывает возможные перспективы в связи с осуществлением принципов Болонского процесса. Методика подачи материала в учебнике отражает последние достижения в технологии преподавания латинского языка как базы профессионального языка медицины — медицинской терминологии.

Основная цель учебника — получение знаний, умений и навыков корректного употребления латинского терминологического именного словосочетания как базовой структуры терминов основных биолого-медицинских номенклатур, включая последние международные классификации болезней. Для этого более подробно, чем в школьной программе и в действующих школьных учебниках, объясняется значение грамматических категорий имени и приводится этимология их названий. Также с первого до последнего занятия пошагово проводится школа латинской фонетики, типологии и терминологии рецептуры, терминологического словообразования, тривиальных и торговых наименований лекарственных средств. Впервые в отечественной учебной литературе представлены учебные материалы для чтения на латинском языке рецептурных дозировок.

Предназначен студентам медицинских училищ и колледжей.

УДК 811.124(075.32)

ББК 81.2Лат-923

Права на данное издание принадлежат ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа». Воспроизведение и распространение в каком бы то ни было виде части или целого издания не могут быть осуществлены без письменного разрешения ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа».

ISBN 978-5-9704-1941-0

© Панасенко Ю.Ф., 2009

© ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа», 2011

© ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа»,
оформление, 2011

СОДЕРЖАНИЕ

Методическое предисловие для преподавателя.....	11
Введение.....	15
ЗАНЯТИЕ 1	20
§ 1. Латинский алфавит.....	20
§ 2. Гласные.....	21
§ 3. Длительность гласных.....	22
§ 4. Двугласные, или дифтонги.....	23
§ 5. Ударение в двусложных словах.....	24
УПРАЖНЕНИЯ	24
§ 6. Конструкция медицинского термина, состоящего из нескольких слов.....	25
§ 7. Согласованное и несогласованное определение в медицинском терминологическом словосочетании.....	26
§ 8. Конструкция латинского имени существительного и её детали: падежное окончание, падеж.....	28
Падежное окончание.....	28
Падеж имени существительного.....	29
§ 9. Именительный ((CASUS) NOMINATIVUS) и родительный ((CASUS) GENETIVUS) падежи существительного.....	29
§ 10. Склонение латинского имени существительного.....	30
§ 11. Словарная форма латинского имени существительного.....	31
§ 12. Конструирование формы родительного падежа латинского существительного; выделение практической основы.....	32
§ 13. Род имени существительного.....	33
§ 14. Опознание рода латинского существительного по двум первым компонентам словарной формы.....	34
§ 15. Конструкция двухкомпонентного словосочетания с несогласованным определением ($S^{Nom}S^{Gen}$; S^{Gen} — кроме существительных III склонения).....	35
УПРАЖНЕНИЯ	37
ЗАНЯТИЕ 2	39
§ 16. Согласные с особенностями произношения.....	39
§ 17. Устойчивые сочетания букв.....	40
УПРАЖНЕНИЕ	41

§ 18. Конструкция двухкомпонентного словосочетания с несогласованным определением ($S^{Nom}S^{GenIII}$; S^{GenIII} — существительные III склонения).....	41
УПРАЖНЕНИЯ.....	43
ЗАНЯТИЕ 3	47
§ 19. Ударение в латинских словах	47
§ 20. Количество слогов в слове	47
§ 21. Длительность слога.....	47
§ 22. Краткий гласный + два согласных = долгий слог	48
УПРАЖНЕНИЕ.....	49
§ 23. Краткий гласный + две согласные = краткий слог	49
УПРАЖНЕНИЕ.....	50
§ 24. Названия химических элементов.....	50
§ 25. Несогласованное определение в двухкомпонентном словосочетании: обратный порядок слов ($S^{Gen}S^{Nom}$).....	51
§ 26. Названия солей.....	51
§ 27. Конструкция существительного, называющего анион соли	52
УПРАЖНЕНИЯ.....	53
§ 28. Названия оксидов.....	54
УПРАЖНЕНИЯ.....	55
§ 29. Латинское несогласованное определение, переводимое русским согласованным ($S^{Nom}S^{Gen} = C^{Im}P^{Im} = P^{Im}C^{Im} = S^{Gen}S^{Nom}$)	56
УПРАЖНЕНИЯ.....	57
ЗАНЯТИЕ 4	58
§ 30. Имя прилагательное	58
§ 31. Три условия присоединения имени прилагательного к имени существительному	59
§ 32. Словарная форма латинского прилагательного имени модели <u>us</u> , <u>a</u> , <u>um</u> (I/II склонения)	60
§ 33. Номер склонения прилагательного и сопровождаемого им существительного	61
УПРАЖНЕНИЯ.....	62
§ 34. Отклоняющиеся варианты прилагательных на <u>us</u> , <u>a</u> , <u>um</u>	63
УПРАЖНЕНИЯ.....	64
§ 35. Причастие/Participium.....	65

§ 36. Причастие прошедшего времени совершенного вида страдательного залога/Participium perfecti passivi.....	65	Содержание
УПРАЖНЕНИЯ.....	67	
§ 37. Полусистематические и тривиальные названия кислот.....	68	
Названия кислородных кислот.....	68	
Имя прилагательное в названии кислородной кислоты.....	69	
Названия бескислородных кислот.....	69	
§ 38. Основные названия единиц дозировки.....	70	
§ 39. Латинское количественное числительное unus, una, unum в названиях единиц дозировки.....	70	
§ 40. Сочетание мономинального названия лекарственного средства (S ^{Gen}) и биномиального названия его дозировки (S ^{Nom} A ^{Nom}).....	71	
УПРАЖНЕНИЯ.....	72	
ЗАНЯТИЕ 5	74	
§ 41. Имена прилагательные модели is, is, e.....	74	
УПРАЖНЕНИЯ.....	75	
§ 42. Отклоняющиеся варианты прилагательных модели is, is, e — вариант □, is, e.....	76	
УПРАЖНЕНИЯ.....	76	
§ 43. Отклоняющиеся варианты прилагательных модели is, is, e — прилагательные «одного окончания» — □ или s.....	77	
§ 44. Причастие действительного залога настоящего времени/Participium praesentis activi.....	78	
УПРАЖНЕНИЯ.....	79	
§ 45. Латинские количественные числительные duo, duae, duo; tres, tres, tria в названиях единиц дозировки.....	82	
УПРАЖНЕНИЕ.....	83	
§ 46. Латинские количественные числительные (I–X).....	84	
УПРАЖНЕНИЕ.....	84	
ЗАНЯТИЕ 6	87	
§ 47. Род существительных III склонения.....	87	
УПРАЖНЕНИЯ.....	90	
§ 48. Латинские количественные числительные (XI–XX).....	91	
§ 49. Названия единиц дозировки в рецептурном предложении.....	91	

§ 50. Латинские названия единиц дозировки в рецептурном предложении	93
УПРАЖНЕНИЯ	94
§ 51. Существительные I склонения, заимствованные из греческого, с отклонениями от основной модели	95
УПРАЖНЕНИЕ	96
§ 52. Существительные II склонения с отклонениями от основных моделей	97
УПРАЖНЕНИЯ	98
§ 53. Терминоэлемент	99
§ 54. Словосложение в клинической терминологии	99
§ 55. Основная терминология головы	100
УПРАЖНЕНИЯ	101
ЗАНЯТИЕ 7	103
§ 56. Трёхкомпонентные терминологические словосочетания — $S^{Nom}A^{Nom}S^{Gen}$; $S^{Nom}S^{Gen}A^{Nom}$	103
УПРАЖНЕНИЯ	105
§ 57. Количественное числительное — от 20 до 100	112
§ 58. Глагол в рецепте — повелительное наклонение	112
§ 59. Сокращённый способ выписывания рецепта	113
УПРАЖНЕНИЯ	114
§ 60. Терминоэлементы: часть тела, орган, ткань; качество, состояние, процесс	116
УПРАЖНЕНИЯ	116
ЗАНЯТИЕ 8	118
§ 61. Терминологическое сочетание $S^{Nom}S^{Gen}A^{Gen}$	118
§ 62. Согласование имени прилагательного с именем существительным в родительном падеже единственного числа	119
§ 63. Родительный падеж латинского существительного с прилагательным	119
§ 64. Склонение латинских имён прилагательных	120
§ 65. Прилагательные модели us, a, um/ □, a, um	121
§ 66. Совпадение номера склонения латинского существительного и его прилагательного	122
УПРАЖНЕНИЯ	125
§ 67. Рецепт: третья латинская часть прописи — субскрипция	127

УПРАЖНЕНИЯ.....	128	Содержание
§ 68. Терминоэлементы; часть тела, орган, ткань; качество, состояние, процесс.....	130	
УПРАЖНЕНИЯ.....	131	
ЗАНЯТИЕ 9	133	
§ 69. Образование формы родительного падежа единственного числа у прилагательных III склонения	133	
УПРАЖНЕНИЯ.....	137	
§ 70. Рецепты с биномиальным названием фармацевтической субстанции (модель $S^{Nom}S^{Gen}$)	140	
§ 71. Терминоэлементы: часть тела, орган, ткань; качество, состояние, процесс.....	142	
УПРАЖНЕНИЯ.....	143	
ЗАНЯТИЕ 10	145	
§ 72. Рамочная конструкция $S^{Nom}S^{Gen}A^{Nom}$, усложнённая согласованным определением существительного в родительном падеже — $S^{Nom}S^{Gen}A^{Gen}A^{Nom}$	145	
УПРАЖНЕНИЯ.....	145	
§ 73. квадриномиальная модель, состоящая из тринوميальной модели с двумя несогласованными определениями плюс определение, согласованное с опорным существительным — $S^{Nom}S^{Gen}S^{Gen}A^{Nom}$	147	
УПРАЖНЕНИЯ.....	147	
§ 74. Единственное число сослагательного наклонения в глагольных формулировках рецепта	148	
УПРАЖНЕНИЯ.....	148	
§ 75. Терминоэлементы: часть тела, орган, ткань; качество.....	157	
§ 76. Финаль <u>+i+a</u> , <u>ae f</u> в соединении с терминоэлементами, обозначающими части тела, органы, ткани	158	
УПРАЖНЕНИЯ.....	159	
ЗАНЯТИЕ 11	161	
§ 77. Три степени сравнения имён прилагательных.....	161	
§ 78. Латинские названия степеней сравнения.....	162	
§ 79. Конструирование сравнительной степени имени прилагательного	162	

§ 80. Образование формы родительного падежа (GenSing) единственного числа у прилагательных в сравнительной степени.....	164
§ 81. Превосходная степень имён прилагательных	165
§ 82. Прилагательные с особенностями в образовании степеней сравнения	166
§ 83. Особенности русского перевода сравнительной степени прилагательных в некоторых подсистемах медицинской и фармацевтической терминологии	167
УПРАЖНЕНИЯ.....	168
§ 84. Рецепты: латинское несогласованное переведено русским согласованным определением	169
§ 85. Количественное числительное — сотни и тысячи	175
§ 86. Терминоэлементы: часть тела, орган, ткань.....	175
§ 87. Латинский суффикс греческого происхождения +itis (+ītis, itidis f)	176
УПРАЖНЕНИЯ.....	176
ЗАНЯТИЕ 12	178
§ 88. Именительный падеж множественного числа существительных (Nominativus Pluralis, NomPlur).....	178
§ 89. Совпадение окончаний в GenSing и NomPlur (ae ^{GenSing} и ae ^{NomPlur} ; i ^{GenSing} и i ^{NomPlur} ; us ^{GenSing} и us ^{NomPlur})	179
§ 90. Совпадение окончаний в V склонении.....	182
§ 91. Fiat во множественном числе.....	183
УПРАЖНЕНИЯ.....	183
§ 92. Биномиальный термин с согласованным определением в рецепте	186
§ 93. Терминоэлементы: часть тела, орган, ткань, вещество.....	192
§ 94. Заимствованные из греческого латинские суффиксы +s(+s+is, is f), +ōs(+ōs+is, is f), +iās(+iās+is, is f)	193
УПРАЖНЕНИЯ.....	194
ЗАНЯТИЕ 13	196
§ 95. Прилагательные имена в именительном падеже множественного числа (NomPlur)	196
УПРАЖНЕНИЯ.....	200
§ 96. Рецепт: мономиальный термин и биномиальный термин с согласованным определением	203

§ 97. Терминоэлементы: качество, состояние, процесс	208	Содержание
§ 98. Суффикс <i>ōta</i>	208	
УПРАЖНЕНИЯ.....	209	
ЗАНЯТИЕ 14	211	
§ 99. Родительный падеж множественного числа (<i>Genetivus pluralis</i>).....	211	
УПРАЖНЕНИЯ.....	213	
§ 100. Сборы в рецепте.....	216	
§ 101. Различные виды биномиального фармацевтического термина	217	
§ 102. Рецептурная пропись с указанием процентов; целые числа процентов.....	220	
УПРАЖНЕНИЯ.....	221	
§ 103. Терминоэлементы: качество, состояние, процесс	226	
УПРАЖНЕНИЯ.....	226	
§ 104. Приставки греческого происхождения со значением отклонения от нормы	228	
УПРАЖНЕНИЯ.....	228	
ЗАНЯТИЕ 15	230	
§ 105. Винительный падеж единственного и множественного числа/ <i>Accusativus Singularis et Pluralis (AccSing, AccPlur)</i>	230	
§ 106. Предлоги в латинском языке.....	231	
§ 107. Предлоги, управляющие только винительным падежом (аккузативом)	231	
УПРАЖНЕНИЯ.....	232	
§ 108. Рецепт: рамочные конструкции	234	
§ 109. Выдай (пусть будут выданы/выдать) такие дозы	238	
УПРАЖНЕНИЯ.....	239	
§ 110. Рецептурная пропись с указанием процентов, выраженных десятичными дробями	241	
УПРАЖНЕНИЯ.....	242	
§ 111. Терминоэлементы: качество, состояние, процесс	245	
§ 112. Приставки греческого происхождения (продолжение)	246	
УПРАЖНЕНИЯ.....	246	
§ 113. Аблятивус сингулярис и плюралис/ <i>Ablativus Singularis et Pluralis</i>	249	
ЗАНЯТИЕ 16	249	

§ 114. Беспредложное употребление аблятива в медицинской и фармацевтической терминологии.....	250
УПРАЖНЕНИЕ.....	250
§ 115. Предлоги, управляющие только аблятивом	251
§ 116. Предлоги in и sub с аккузативом и аблятивом	251
УПРАЖНЕНИЯ.....	252
§ 117. Прописи настоев и отваров	255
УПРАЖНЕНИЯ.....	257
ЗАНЯТИЕ 17	268
§ 118. Сводная таблица всех склонений и падежей	268
§ 119. Существительные на та в AblPlur.....	269
§ 120. Рецептурная дозировка в каплях.....	269
УПРАЖНЕНИЯ.....	270
§ 121. Единица действия (ЕД), или международная единица (ME, IU, UI, IE)	271
УПРАЖНЕНИЯ.....	273
§ 122. Названия лекарственных форм в качестве грамматического объекта (в винительном падеже) — таблетка, драже, суппозиторий, аэрозоль, глазная плёнка	275
УПРАЖНЕНИЯ.....	277
§ 123. Условные, или тривиальные наименования лекарственных средств	282
УПРАЖНЕНИЕ.....	284
ЗАНЯТИЕ 18	285
§ 124. Сокращения в рецептах	285
§ 125. Важнейшие рецептурные сокращения	285
УПРАЖНЕНИЕ.....	287
§ 126. Отрезки, информирующие об основной терапевтической функции лекарственного средства.....	289
УПРАЖНЕНИЕ.....	290
§ 127. Отрезки, информирующие о принадлежности лекарственного средства к фармакологической группе	290
УПРАЖНЕНИЕ.....	291
Латинские афоризмы и специальные выражения	292
Латинско-русский словарь	295
Русско-латинский словарь	315
Список литературы	343

МЕТОДИЧЕСКОЕ ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

Услышал — забыл, увидел — запомнил, сделал — понял!

В настоящем издании грамматика латинского языка представлена в объёме, необходимом для понимания и корректного применения латинских моно- и полиномиальных терминов, употребляющихся в международных латинских медико-биологических и фармацевтических номенклатурах, а также рецептурных синтаксических структур. Это соответствует грамматическим разделам а) фонетики, б) морфологии имени существительного, прилагательного и числительного, в) синтаксиса, прежде всего, именного словосочетания и г) именного словообразования.

Практически все международные латинские номенклатуры имеют дело с полиномиальным латинским термином, представляющим собой именное словосочетание, т.е. сочетание основного существительного с согласованными и несогласованными определениями.

Это касается также и так называемой клинической терминологии, которая в отечественной традиции, по ряду причин, стала ассоциироваться, главным образом, с мономиальными терминами, представляющими собой сложные слова, производимые по моделям, заимствованным из греческого языка, и тем самым переносится из разделов морфологии и синтаксиса в раздел словообразование. Сам этот факт мешает изучению в этом разделе терминов из других подсистем медицинской терминологии, образованных по тем же самым моделям.

Однако нельзя не обратить внимание, что в отечественной медицинской литературе специалисты большого количества дисциплин используют в качестве синонимов не только термины, произведённые из так называемых терминологических элементов по греческим словообразовательным моделям (*кардиорексис/cardiorrhexis*), но и по латинским моделям именного словосочетания (*разрыв сердца/ruptura cordis*). Все эти четыре варианта одного и того же термина зафиксированы как синонимы, в том числе и в нормативном отечественном *Энциклопедическом словаре медицинских терминов* под редакцией Б.В. Петровского.

Также хорошо известно и об использовании латинских именных словосочетаний во многих странах Европы в формулировании диагнозов. Следует отметить и употребление во многих странах именно

латинской версии МКБ-10/ICD-10. Нередко латинские словосочетания в этой классификации болезней превосходят по количеству слов даже самые длинные полиномиальные термины латинской анатомической номенклатуры.

Поскольку же наша страна, подписавшись под «Великой хартией университетов» (официальное её название именно на латинском языке — *Magna Charta Universitatum*), вошла в Болонский процесс, обязуясь каждый свой шаг в области образования рассматривать с точки зрения европейской интеграции, то было бы весьма логично и своевременно вернуть в учебный процесс полиномиальные термины клинических дисциплин в раздел морфологии и синтаксиса (*ruptura cordis/пазрыв сердца*), а образование сложных слов по греческим моделям (*cardiorrhexis/кардиопрексис*) поместить в раздел словообразования, даже если эти термины не относятся к подсистеме клинической терминологии.

Это возвращение предоставляет возможность сделать учебный процесс не только более логичным, но и более плавным и постепенным (*методический принцип «постепенства и постоянства»*), позволяющим учащемуся лучше усвоить латинскую морфологию и понять латинский синтаксис, а также и словообразование вообще любых медико-биологических и фармацевтических, а не только клинических терминов.

Ввиду того, что согласно требованиям программ в средних медицинских учебных заведениях «главное внимание уделяется фармацевтической и клинической терминологии» реально невозможно в полной мере усвоить грамматику именного словосочетания только на материале фармацевтической терминологии, если исключать из изучения клинической терминологии полиномиальный термин, т.е. словосочетание, и оставить только сложные слова.

В настоящем издании полиномиальный медицинский термин (именное словосочетание) становится предметом изучения как на базе фармацевтической, так и клинической терминологии с привлечением также анатомо-гистологической, если она содержится в составе клинических полиномиальных терминов.

Изучение же словообразования в клинической и фармацевтической терминологии проводится параллельно основному модулю в соответствии с методическим принципом — «лучший отдых — смена работы», т.е. на одном и том же занятии студент работает с модулями разного типа.

Изучение основного модуля начинается с первого же занятия и продолжается до последнего включительно, осуществляемое умеренными порциями теории и повышенными дозами практики, предоставляющими возможность получить не только знание и умение, но и достаточно надёжный навык.

Только в первых трёх занятиях основной модуль предваряется краткими фонетическими тренингами.

Они построены таким образом, чтобы студент в минимальной степени загружался новой информацией и тратил минимальные усилия и минимальное количество времени на тренировки. Но полученные навыки уже должны давать возможность работать с основным модулем, начиная с первого занятия. Как теоретическая, так и практическая часть обоих модулей в первых трёх занятиях также взаимно адаптированы.

Нетравматическое введение в произношение и графику нового языка осуществляется как методом максимально понятных и дружественных пользователю объяснений, так и специальным подбором примеров и упражнений, позволяющих студенту не только понять, но и почувствовать, что латинский язык — это если и не родная, то не чужая или не враждебная ему языковая среда, в значительной мере существующая и в родной кириллической графике. И у него достаточное количество прочных мостов (например, абсолютных транслитератов: *aopma* → *aorta*), по которым он может без психологического дискомфорта перейти в новое измерение, в новую бескрайнюю вселенную и без особых неприятностей там постепенно обустраиваться, присоединив её к уже освоенному пространству своего внутреннего мира, мира родного языка.

Грамматические темы также объясняются максимально дружественно без загрузки специальной лингвистической терминологией.

Упражнения построены не по напрягающей контролирующей, а по тренирующей и развивающей методике, т.е. упражнение не проверяет понимание студентом объяснённого правила на различных моделях терминов, но путём перевода однотипных терминов, терминов одной модели за счёт одной только смены лексики позволяет ему понять даже то, что ему, возможно, было не вполне понятно в объяснении («сделал — понял»).

Упражнения по словообразованию также максимально типизированы. Терминоэлементы греческого происхождения снабжены там, где возможно, латинскими синонимами (в учебной литературе нередко называемыми *дублетами*).

Óra et labóra!

§ 1. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Латинский алфавит, как и русский, происходит от греческого.

Его вариант, применяемый в естественных науках и медицине, содержит 25 букв [6 для гласных звуков, 19 — для согласных звуков (6×3=18 плюс не применяемая в гуманитарной латыни созданная в XVII веке буква *Jj* «йот(а)»)].

Эти буквы обычно читаются соответственно своему названию, поэтому в каждой стране в результате влияния национального языка при произношении латинских слов может возникать свой акцент.

Начертание	Название	Произношение	Примеры
<i>Aa</i>	А	[а]	<i>Aquárium</i> /аквариум
<i>Bb</i>	Бэ	[б]	<i>Básis</i> /базис
<i>Cc</i>	Цэ	[ц]: с + <i>i, y, e, ae, oe, eu</i> [к]: с + всё остальное	<i>Biceps</i> /бицепс <i>Cultúra</i> /культура, <i>glaucóma, dóctor</i>
<i>Dd</i>	Дэ	[д]	<i>Dóctor</i> /доктор
<i>Ee</i>	Э	[э]	<i>Epidérmis</i> /эпиде ^[э] рмис
<i>Ff</i>	Эф	[ф]	<i>Fibróma</i> /фиброма

<i>Gg</i>	Гэ	[г]	<i>Glaucóma</i> /глаукома
<i>Hh</i>	Ха	[x] или соответствующий этой букве звук любого европейского языка	<i>Horticultúra</i> /хортикультура
<i>Ii</i>	И	[и]	<i>Aquárium</i>
<i>Jj</i>	Йот(а)	[й]	<i>Máyor</i> /майор
<i>Kk</i>	Ка	[к]	<i>Kalanchóe</i> /каланхоэ
<i>Ll</i>	Эль	[ль]	<i>Cultúra</i> /культура
<i>Mm</i>	Эм	[м]	<i>Aquárium</i>
<i>Nn</i>	Эн	[н]	<i>Kalanchóe</i>
<i>Oo</i>	О	[о]	<i>Dóctor</i>
<i>Pp</i>	Пэ	[п]	<i>Biceps</i>
<i>Qq</i>	Ку	только в сочетании qu [кв]	<i>Aquárium</i>
<i>Rr</i>	Эр	[р]	<i>Dóctor</i>
<i>Ss</i>	Эс	[с], между гласными: [з]	<i>Básis</i> /базис, <i>Zymása</i> /зимаза
<i>Tt</i>	Тэ	[т]	<i>Dóctor</i>
<i>Uu</i>	У	[у]	<i>Aquárium</i>
<i>Vv</i>	Вэ	[в]	<i>Vácuum</i> /вакуум
<i>Xx</i>	Икс	[кс]	<i>Mixtúra</i> /микстура
<i>Yy</i>	Ипсилон	[и]	<i>Zymása</i> /зимаза
<i>Zz</i>	Зэт(а)	[з]	<i>Zymása</i>

§ 2. ГЛАСНЫЕ

Шесть букв — *Aa, Ee, Ii, Oo, Uu, Yy* — соответствуют гласным звукам, ни один из которых не является непривычным для носителя русского языка, для произнесения которого нужна была бы специальная и длительная тренировка (как при изучении, например, английских гласных звуков).

Названия/имена пяти из этих букв — **A, Э, И, О, У** — прямо совпадают с хорошо знакомыми русскому языку и уху гласными звуками,

которые они называют (в общем говоря, *как пишутся, так и слышатся, как слышатся, так и пишутся*):

А — [а]: *мама, aquarium/аквариум*;

Э — [э]: *эх, epidermis/эпиде^[э]рмис* (согласно русской орфографии здесь в середине слова пишется буква *e*, но произносится тот же звук *э*), *bice^[э]ps/бице^[э]пс* (то же самое), *empyema/эмпие^[э]ма* (то же самое);

И — [и]: *epidermis, biceps, aquarium*;

О — [о]: *doctor/доктор*;

У — [у]: *cultura/культура, aquarium*.

В названии шестой буквы — **Уpsilon**, применяющейся только в словах, заимствованных из греческого, на звук, который она графически представляет, указывает первый графический знак: **Ипсилон** (по-гречески эта буква называется в два слова: *И псилон*). Следовательно, она называет тот же звук, что и буква, называемая **И (Ii)**, т.е. [и]:

Ипсилон — [и]: *zymasa/зимаза, empyema*.

§ 3. ДЛИТЕЛЬНОСТЬ ГЛАСНЫХ

В латинском, как и во многих европейских языках, гласный звук может быть долгим или кратким, отчего одинаковые по внешнему виду слова могут иметь разное значение. Считается, что долгий звук состоит из двух кратких, например: $\ddot{o} + \ddot{o} = \bar{o}$.

В тексте на первый взгляд одно и то же слово в зависимости от долготы и краткости гласного обозначает разные предметы: *os* — рот и *os* — кость. Обратившись к главному арбитру — *Латинско-русскому словарю* — находим разъяснение: *os* — рот, *os* — кость.

В последних изданиях словарей обычно указывается только долгота гласного, поскольку отсутствие указания на долготу не может означать ничего иного, кроме краткости гласного: *os* — рот, *os* — кость.

В отечественной учебной традиции, однако, не принято стремиться передавать в произношении долготу и краткость латинских гласных, поскольку на практике случаи графической омонимии типа *os/os/рот/кость* в латинском языке (в отличие, например, от английского) встречаются довольно редко и обычно понятны из контекста.

В словаре настоящего учебника долгота указывается только над долгим гласным *второго слога, считая от конца слова*, если это имеет значение для определения места ударения в слове.

§ 4. ДВУГЛАСНЫЕ, ИЛИ ДИФТОНГИ

Четыре из шести вышеперечисленных гласных — *a*, *e*, *o*, *u* — участвуют в образовании *двойных* гласных звуков, так называемых *двугласных*, или *дифтонгов*.

В медицинской терминологии встречаются четыре таких двойных гласных: *ae*, *oe*, *eu*, *au*.

Хотя в латыни действует обычное правило, что количество слогов в слове равно количеству гласных, однако каждое из указанных *двойных* сочетаний гласных образует только *один* слог. Только две рядом стоящие гласные, образующие один слог, являются дифтонгом.

В слове *aquarium* мы находим два рядом стоящих гласных — *iu*. Поскольку в вышеуказанном списке из четырёх сертифицированных двугласных такого сочетания нет, то это сочетание гласных является случайным, не считается дифтонгом и не объединено в один слог. Каждый из этих одиночных гласных даёт по одному слогу, составляя в итоге два слога.

В названии растения *чай* — *Thea* [тэа] — мы находим гласные *a* и *e*, которые обычно объединяются в дифтонге *ae*. Однако они здесь даны в обратном порядке, что показывает, что это не дифтонг и тем самым не один слог, а два самостоятельных гласных, образующих два самостоятельных слога:

The-a [тэ-а].

Два из этих сочетаний гласных — *ae*, *oe* — могут не быть дифтонгами, но двумя отдельными гласными и двумя отдельными слогами. В таком случае над второй гласной сочетания ставится знак *разделения* «¨» (*aë*, *oë* — *aërocele*/аэроцеле, *Kalanchoë*/каланхоэ) или знак долготы (*aē*, *oē* — *aērocele*, *Kalanchoē*).

Сочетание гласных *eu* в конце слова в медицинской терминологии не бывает дифтонгом и составляет тем самым не один, а два слога: *ileus* — *í-le-us*.

В классической латыни эти дифтонги как писались, так и читались:

ae — [аэ]

oe — [оэ]

eu — [эу]

au — [ау]

В естественно-научной и медицинской латыни классическое чтение сохранили только два последних дифтонга — *eu*, *au*. Два первых — *ae*, *oe* — принято читать в средневековом варианте — как одиночный гласный звук [э]. Однако, несмотря на такое чтение, эти